



さいたま暮らしの^く情報誌^{じょうほうし}

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No.73 (SEP. 2020)

こんなときは・・・すぐに119番へ^{ばん}

When to call 119

Llame número 119 en caso de emergencia

救急車をよびたい！^{きゅうきゅうしゃ} でも日本語が話せないわ。^{にほんご} どうしましょう^{はな}

I need to call an ambulance! But I don't know Japanese!
¡Ambulancia! ... pero no sé japonés. ¿Cómo la llamo?

- 呼びかけても反応がない^よ ^{はんのう}
- The person is unresponsive
- Aunque lo llamo no responde.

- 普通にしゃべれない、声^{こえ}がでない^{ふつう}
- The person cannot speak normally or at all
- No le sale la voz.



- 普段通りの呼吸^{ふだんどお}をしていない^{こきゅう}
息^{いき}がない
- The person is not breathing normally or at all
- No respira.

- 顔色^{かおいろ}、くちびる^{みみ}、耳^{いろ}の色^{わる}が悪い。冷^ひや汗^{あせ}をかいている
- The person's face, lips or ears are discolored. He/she sweating and cold to the touch
- Está pálido, o le corre un sudor frío

【発行元】^{はっこうもと} 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) ^{こうえきしゃだんほうじん} 国際交流センター^{こくさいこうりゅう}

場所：^{ばしょ} さいたま市浦和区東高砂町11-1 ^{しうらわくひがしたかさごちよう} コムナーレ9階^{かい}

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: <https://www.stib.jp/kokusai>

急に具合が悪くなったときは／In a medical emergency／Si se ha puesto mal repentinamente

If you suddenly feel ill or get seriously injured, call an ambulance. If there are people who can speak Japanese nearby, ask them to call 119 for you. It is important to make Japanese friends with Japanese people and other people who understand Japanese in your neighborhood.



How to Call an Ambulance

- ① Call 119 (works on any type of phone).
- ② Say "Kyuukyuu desu" (this is an emergency).
- ③ Give the location of the sick/injured person (address or a nearby landmark).
- ④ Explain the state of the person (having chest pains, injured, in an accident, etc.).
- ⑤ Provide your name and phone number.

Have an ambulance bring you to the hospital (free of charge)

Get medical treatment at the hospital (charged)

It helps to gather the following things before the ambulance arrives:

- Your health insurance card, medical examination ticket, money and shoes
- For children: The child's medical expense coverage certificate

If you are unsure whether you need to go to the hospital, which hospital to go to, or whether you need an ambulance, call 7119 and ask (Japanese only).



Simultaneous interpretation is provided 24 hours a day, 365 days a year, for 119 calls in foreign languages in Saitama city.

Simultaneous 3-way Interpretation

